

Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż (to) dzień przerażenia, pogromu i zamętu,* ** należący do Pana JAHWE Zastępów! W Dolinie Widzenia burzą mur!*** Okrzyk bojowy (dociera) na górę! ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ dzień przerażenia, pogromu i zamętu, מְהוֹמָהּ וּמִבּוֹקָהּ וּמִבּוֹקָהּ : słowa przerażenia brak w klk Mss. Proroctwo może odnosić się do najazdu Asyryjczyków wspartych Elamitami, w 701 r. p. Chr.

²⁾ <x>50 28:20</x>

³⁾ burzą mur, מְקַרְקַר קִיר (meqarqar qir), hl, lub: kopią rów (<x>290 22:6</x>L.). Wg 1QIsa a : Burzą świętość Jego na górze, מְקַרְקַר קִדְשׁוֹ עַל הָהָר .